A&D Medical

Compressor Nebulizer

Model UN-014

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手冊
翻譯

中文

دليل التعليمات
ترجمة

عربي

1WMPD4003398D

ESPAÑOL

ÍNDICE

1. ESTIMADO CLIENTE .....Página 2
2. OBSERVACIONES PRELIMINARES .....Página 2
3. SÍMBOLOS .....Página 2
4. MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES.....Página 3
5. INTRODUCCIÓN .....Página 5
6. ESPECIFICACIONES .....Página 5
7. IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS.....Página 6
8. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....Página 7
9. LIMPIEZA.....Página 8
10. MANTENIMIENTO .....Página 8
11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....Página 9
12. INFORMACIÓN IMPORTANTE RELATIVA A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (CEM) .....Página 10
13. DESECHADO CORRECTO DE ESTE PRODUCTO (RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS).....Página 10

1. ESTIMADO CLIENTE

Gracias por haber adquirido el nebulizador compresor UN-014.

Este es un dispositivo médico compacto diseñado para administrar la medicación prescrita por su médico.

El compresor crea una corriente de aire que circula por el tubo transparente hasta el nebulizador que genera una nube de partículas medicinales lo suficientemente pequeñas como para llegar hasta las partes más alejadas de sus pulmones para proporcionar el máximo beneficio en el tratamiento de asma, alergias y otros trastornos respiratorios.

Su nebulizador compresor solo debe utilizarse como se haya indicado. No utilice este dispositivo con un fin distinto al prescrito por su médico.

Antes del uso, lea detenidamente este manual de instrucciones.

2. OBSERVACIONES PRELIMINARES

Este dispositivo cumple la Directiva europea 93/42 EEC relativa a los productos sanitarios. También cuenta con el marcado de conformidad CE CE1639. (1639: número de identificación del organismo notificado.)

3. SÍMBOLOS

Símbolos	Significado
	Precaución, atención o consulta de documentos adjuntos
	Equipo tipo BF
~	Corriente alterna
	Doble aislamiento
	Solo para uso en interiores
	Fabricante
	Consulte el manual de instrucciones
	Etiqueta de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos
EC REP	Representante de la UE
CE 1639	Etiqueta de dispositivo médico que cumple la directiva CE

4. MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

⚠ PRECAUCIÓN:

1. La ley federal restringe la venta o uso de este dispositivo a la prescripción por parte de un médico.
2. Siga las instrucciones de su médico cuando utilice este dispositivo.
3. Este producto es un nebulizador para la inhalación de aerosoles médicos y es adecuado para soluciones usadas por niños. Utilice solo el tipo y la cantidad de medicación prescrita por el médico del paciente.
4. Este dispositivo únicamente está previsto para terapia con aerosol. No se recomienda ningún otro uso.
5. No desenrosque el nebulizador compresor durante el funcionamiento.
6. No vierta más de 6 ml de solución en el nebulizador compresor.

⚠ PELIGRO: Riesgo de electrocución.

7. Desenchufe siempre la unidad inmediatamente después del uso.
8. No utilice la unidad durante el baño.
9. No coloque ni guarde la unidad donde pueda caerse o ser empujada hasta una bañera o fregadero.
10. No sumerja ni deje caer el dispositivo en agua u otro líquido.
11. No agarre un producto que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras, electrocución, incendio o lesión

1. Riesgo de descarga eléctrica: No retire la carcasa ni abra la tapa.
2. Desconecte el cable de alimentación de la toma eléctrica antes de limpiar o realizar el mantenimiento del equipo.
3. No coloque este equipo cerca de objetos calientes, que desprendan chispas o en llamas.
4. No utilice aceite o grasa en este dispositivo o cerca de él.
5. Apague la unidad cuando no esté en uso.
6. Mantenga el cable alejado de superficies CALENTADAS o CALIENTES.
7. NUNCA deje caer ni inserte ningún objeto por ningún orificio.
8. NUNCA bloquee los orificios de ventilación del producto ni lo coloque sobre una superficie blanda, como una cama o sofá, donde podrían bloquearse los orificios de ventilación.
9. Evite su uso en lugares húmedos o mojados.
10. Desenchufe la unidad antes de rellenar el nebulizador.
11. Si se utiliza este producto cerca de un televisor, microondas, teléfonos de marcación por pulsos, rayos X u otro campo eléctrico intenso, pueden producirse interferencias eléctricas. Se recomienda alejarse de estos dispositivos cuando utilice el nebulizador.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de infección

1. Este nebulizador está previsto para uso en pacientes adultos y pediátricos.
2. Se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento con aerosol.

   Se recomienda desinfectarlo una vez al día. Siga las instrucciones de limpieza y desinfección de este manual.

Esta unidad no es adecuada para el uso en sistemas respiratorios anestésicos.

Esta unidad no es adecuada para soluciones en suspensión o líquidos de alta viscosidad. En estos casos debe buscarse información del proveedor del medicamento.

5. INTRODUCCIÓN

Este nebulizador compresor está diseñado para suministrar una solución de medicación prescrita para tratar trastornos respiratorios de pacientes, como asma, alergias y bronquitis. El nebulizador convierte la solución de medicamento en una nube aerosolizada que es inhalada por el paciente a través de una boquilla o mascarilla. Lea este manual detenidamente antes de utilizar el nebulizador y guárdelo para futuras consultas.

6. ESPECIFICACIONES

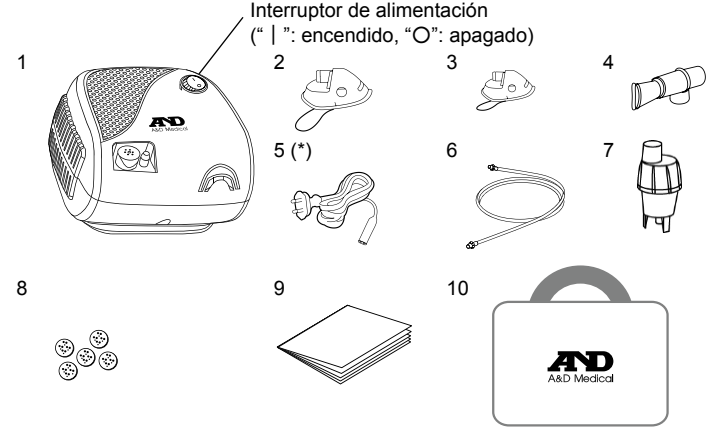
Requisitos eléctricos	230 V / 50 Hz
Consumo	Inferior a 60 W
Intensidad nominal	Inferior a 0,70 A
Dimensiones	150 mm (l.) × 140 mm (an.) × 90 mm (al.)
Peso	1,2 kg (2,64 lb)
Nivel de presión de sonido	55 dBA
Presión de compresión máxima	De 35 psi a 50 psi (241 kpa a 345 kpa)
Presión de funcionamiento del nebulizador	De 9 psi a 16 psi (62 kpa a 110 kpa)
Rango de flujo en litros	5-8 l/m
Velocidad media de nebulización:	Aprox. 0,25 ml/m (6 ml de medicamento pueden nebulizarse en 18 minutos)
Capacidad máxima de solución nebulizadora	6 ml
Volumen máximo de medicamento residual	0,5 ml
Tamaño de partícula (MMAD)	Aproximadamente 3 µm
Temperatura/humedad de funcionamiento	De + 10 °C a + 40 °C, De 30 % HR a 85 % HR
Rango de temperatura de transporte/almacenamiento/humedad	De - 20 °C a + 70 °C, De 10 % HR a 95 % HR
Presión atmosférica de transporte/almacenamiento y funcionamiento	De 700 hpa a 1.060 hpa

Protección contra descargas eléctricas
- ⧈ - Clasificado como tipo
- 🚹 - Piezas aplicadas tipo BF: boquillas, mascarillas

Grado de seguridad en presencia de anestésicos inflamables u oxígeno — No AP/APG (no adecuado para el uso en presencia de anestésicos inflamables u oxígeno)
Modo de funcionamiento: Continuo
IPX0: Sin protección especial contra la entrada dañina de agua.

7. IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS

1. Unidad principal (compresor)
2. Mascarilla para adultos
3. Mascarilla para niños
4. Boquilla
5. Cable de alimentación (*)
6. Tubo de aire
7. Copa nebulizadora
8. Filtros de aire
9. Manual de instrucciones
10. Maletín de transporte



(*) Clavija C: UN-014A-EC1B, clavija BF: UN-014A-EC2B,
Clavija A: UN-014A-EC3B, clavija O: UN-014A-EC4B

Lista de piezas de recambio

Aspecto	Nombre de pieza	Código de pieza	Cantidad	Material
	Mascarilla para adultos	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Mascarilla para niños	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Tubo de aire	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Filtro de aire	UNB-014A-04EC	5	esponja de uretano
	Copa nebulizadora	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Boquilla	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN

8. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Coloque el compresor sobre una superficie estable, robusta y plana de modo que pueda llegar fácilmente a la unidad cuando esté sentado.
2. Saque el cable de alimentación de la base del dispositivo y asegúrese de que el dispositivo está “apagado” en posición (O) pulsando el lado izquierdo del interruptor.
3. Enchufe el compresor en una toma de pared.
4. Conecte un extremo del tubo nebulizador en el conector de salida de aire.
5. Añada la solución prescrita por el orificio de la copa utilizando un cuentagotas o contenedor de dosis premedidas.
   La marca “6cc” de la copa nebulizadora indica el nivel máximo.
   La medicación no puede superar el nivel máximo.
6. Monte la boquilla e insértela en la parte superior de la copa nebulizadora. Si se utiliza mascarilla de aerosol, conecte la parte inferior de la mascarilla en la parte superior de la copa nebulizadora.
7. Conecte el tubo al conector de entrada de aire del nebulizador.
8. Conecte la alimentación para que se encienda la unidad.
9. Inicie el tratamiento colocando la boquilla entre los dientes. Inhale y exhale a través de la boquilla.
10. Si se utiliza mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre la boca y la nariz.

9. LIMPIEZA

1. Apague el dispositivo y desconéctelo de la toma de pared.
2. Retire el tubo de la entrada de aire.
3. **PARA LIMPIAR:** Desmonte la boquilla, la copa nebulizadora, la cámara y el separador, y lave estas piezas con agua caliente y detergente de lavavajillas.
   Enjuague bien todas las piezas hasta eliminar el detergente y seque al aire.
4. **PARA DESINFECTAR:** Mezcle una parte de vinagre blanco con 3 partes de agua caliente en un recipiente limpio. Sumerja en esta solución la boquilla, la copa nebulizadora, la cámara y el separador durante media hora. Retire de la solución y deje secar al aire.
5. No es necesario limpiar el tubo. Si fuera necesario, limpie la superficie regularmente.

Nota:

- Sustituya los accesorios del nebulizador incluyendo la mascarilla de adulto, la mascarilla de niño, la boquilla, la copa nebulizadora y el tubo de aire después de 6 meses de uso.
- Sustituya el filtro cada 30 días o si se vuelve gris.

⚠ **PRECAUCIÓN: El nebulizador compresor debe cambiarse si se obstruye.**

⚠ **PRECAUCIÓN: El nebulizador y los accesorios no deben hervirse.**

10. MANTENIMIENTO

1. El filtro compresor de aire debe sustituirse cuando se vuelva gris. Puede adquirir filtros adicionales en su distribuidor.
2. Solo el personal autorizado debe hacer reparaciones en este producto.

⚠ **PRECAUCIÓN: El nebulizador puede resultar dañado si se usa con un filtro sucio o si el filtro se sustituye por cualquier otro material como algodón. NO utilice el nebulizador sin filtro.**

11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Compruebe lo siguiente si su unidad falla durante el funcionamiento. También puede consultar las páginas de este manual para ver las instrucciones completas.

Problema	Causa	Solución
No sucede nada cuando se pulsa el interruptor de alimentación.	El adaptador de CA no está conectado correctamente a la toma eléctrica o al compresor.	Compruebe que la clavija está insertada en una toma eléctrica. Si es necesario, desenchufe y vuelva a enchufar la clavija.
El nebulizador no funciona o la velocidad es muy baja cuando está encendido.	No hay medicamento en el depósito de medicamento.	Añada la cantidad correcta de medicamento en el depósito de medicamento.
	Hay demasiado/poco medicamento en el depósito de medicamento.	
	Falta el cabezal vaporizador o no se ha montado correctamente.	Coloque el cabezal vaporizador correctamente.
	El conjunto nebulizador no está montado correctamente.	Monte el conjunto nebulizador correctamente.
	La boquilla está bloqueada.	Asegúrese de que la boquilla no presenta ninguna obstrucción.
	El conjunto nebulizador está inclinado en un ángulo agudo.	Asegúrese de que el conjunto nebulizador no está inclinado en un ángulo de más de 45 grados.
	El tubo de aire no está conectado correctamente.	Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor y al conjunto nebulizador.
	El tubo de aire está doblado o dañado.	Asegúrese de que el tubo no tiene pliegues.
	El tubo de aire está bloqueado.	Asegúrese de que el tubo de aire no presenta ninguna obstrucción.
	El filtro de aire está sucio.	Sustituya el filtro de aire por uno nuevo.
El dispositivo es anormalmente ruidoso.	La tapa del filtro de aire no está colocada correctamente.	Coloque correctamente la tapa del filtro de aire.
El dispositivo está muy caliente.	El compresor está cubierto por algo.	No cubra el compresor con ningún tipo de cubierta durante el uso.
	El dispositivo se utilizó continuadamente durante más de 20 minutos.	Limite el uso a 20 minutos cada vez, y deje un intervalo de 40 minutos antes de volver a utilizar el dispositivo.

NOTA: Si la solución sugerida no resuelve el problema, no intente reparar el dispositivo. Ninguna pieza de la unidad puede ser reparada por el usuario.
Lleve la unidad a un distribuidor o punto de venta autorizado.

12. INFORMACIÓN IMPORTANTE RELATIVA A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

Con el aumento del número de dispositivos electrónicos como ordenadores y teléfonos móviles (celulares), los dispositivos médicos en uso pueden ser susceptibles a interferencias electromagnéticas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas pueden provocar el funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura. Los dispositivos médicos tampoco deben interferir con otros dispositivos.

Para regular los requisitos de EMC (compatibilidad electromagnética) con el propósito de prevenir situaciones inseguras se implementó la norma EN60601-1-2:2007. Esta norma define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico cumple la norma EN60601-1-2:2007 tanto en lo relativo a inmunidad como a emisiones. Sin embargo, deben observarse las siguientes precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles (celulares) y dispositivos médicos, que pueden generar campos eléctricos o electromagnéticos intensos, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar el funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. La distancia mínima recomendada es 7 metros. Verifique el funcionamiento correcto en caso de que la distancia sea menor.

13. DESECHADO CORRECTO DE ESTE PRODUCTO (RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS)

Esta marca que se muestra en este producto y en su documentación, indica que no debe desecharse con otros residuos domésticos al final de su vida útil. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud por el desechado de residuos incontrolado, separe este residuo de otros tipos de residuos y recíclelo de forma responsable para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios domésticos deben ponerse en contacto con el punto de venta donde compraron este producto o con su oficina de gobierno local para más información sobre dónde y cómo pueden desechar este aparato para un reciclado seguro para el medioambiente.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

A&D Company, Limited
3-23-14 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN
http://www.aandd.jp

A&D INSTRUMENTS LIMITED
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon,
Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D Australasia Pty Ltd.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

A&D Instruments India Private Limited
509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India
Tel：91(124)471-5555 Fax：91(124)471-5599

Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.Ltd,
The 1st Building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street, Bao'An District ,518125, Shenzhen City,Guangdong Province, P. R. China

EC REP SUNGO Europe B.V.
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel, The Netherlands

CE 1639